

AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLIJNEN
 ADVERTENCIAS - VARNINGAR - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - UYARILAR
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - RECOMANDARI - ADVERTÊNCIAS - تحذيرات

DATI TECNICI-CARATTERISTIQUE TECHNIQUES-TECHNICAL DATA-TECHNISCHE DATEN-TECHNISCHE
 GEVEGENS-DATOS TÉCNICOS-TEKNISKA DATA-TEHNIKA KHARAKTERISTIKA-TEHNIK VERLIER
 المعلومات التقنية - TECHNICHESKIE DANNIYE - DATE TECHNICE - DADOS TÉCNICOS -

ACS4 - CS4 AS4 - S4 IDEA

MANUALE D'ISTRUZIONI
 MANUEL D'INSTRUCTIONS
 INSTRUCTIONS MANUAL
 BETRIEBSANLEITUNG
 INSTRUCTIEHANDLEIDING
 MANUAL DE INSTRUCCIONES
 BRUKSANVISNING
 ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
 KULLANIM KILAVUZU
 РУКОВОДСТВО ПО
 ЭКСПЛУАТАЦИИ
 MANUAL DE INSTRUCTIUN
 MANUAL DE INSTRUÇÕES
 التعليمات العامة





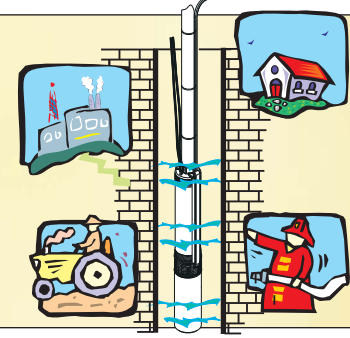

PUMP PERFORMANCE

APLICAZIONI - APPLICATIONS - ANWENDUNGEN - TOEPASSINGEN
 APLICACIONES - ANVÄNDNING - ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ - UYGULAMALAR
 СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ - APLICATI - APLICACOES - التطبيقات

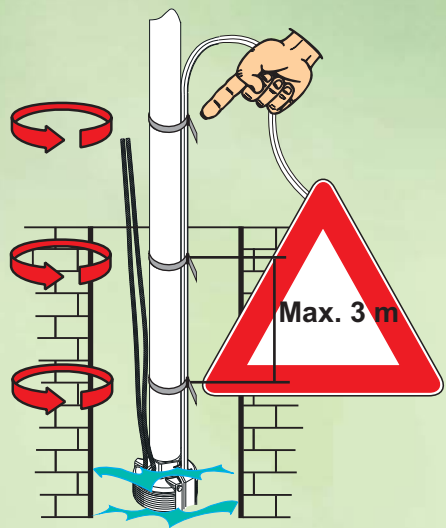
INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATIE
 INSTALACIÓN - INSTALLATION - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - KURMA
 МОНТАЖ - INSTALATIE - INSTALAÇÃO - التركيب

Cod. 0013.600.21 ed. 03/10


- IT** - Elettropompe sommerse per pozzi da 4" o maggiori per applicazioni nel sollevamento, nella pressurizzazione e distribuzione di impianti idrici civili e industriali. Alimentazioni di autoclavi e cisterne, impianti antincendio e di lavaggio, hobbistica e sistemi di irrigazione.
- FR** - Électropompes immergées pour forages de 4" ou plus pour le relevage, la surpression et la distribution dans des installations hydrauliques civiles et industrielles. Alimentation d'autoclaves et de citernes, de groupes anti-incendie et de lavage, bricolage et systèmes d'irrigation.
- GB** - Submerged electropumps for 4" or larger boreholes, for applications in lifting, pressure boosting and distribution of civil and industrial water supply systems. For feeding autoclaves and cisterns, fire-fighting and washing systems, hobby uses and irrigation systems.
- DE** - Tauchpumpen für Brunnen zu 4" oder größer zum Heben, Verdichten und Verteilen von Wasser in Privat- und Industrieanlagen. Speisung von Autoklaven und Zisternen und Feuerlösch- Wasch- und Bewässerungsanlagen und für den Einsatz in Haus und Garten.
- NL** - Elektrische dompelpompen voor putten van 4" of groter voor hef-, druk- en distributietoepassingen in civiele en industriële waterleidingsystemen. Voeding van autoclaven en waterreservoirs, brandbestrijding- en wassystemen, hobbytoepassingen en besproeiingssystemen.
- ES** - Electrobombas sumergidas para pozos de 4" o mayores, para aplicaciones en el levantamiento, presurización y distribución de instalaciones hídricas civiles e industriales. Alimentaciones de autoclaves y tanques, instalaciones de extinción incendios y de lavado, para el bricolaje y sistemas de riego.



- SE** - Nedsänkta elpumpar för brunnar på 4" eller större för uppföring, trycksättning och tillförsel till vattensystem i hushåll eller inom industrin. Vattentillförsel till stigpumpar och cisterner, anordningar för brandsläckning och tvätt, hobbyverksamhet och bevattningsystem.
 - GR** - Υποβρύχιες αντλίες για φρέατα 4" ή μεγαλύτερα, για εφαρμογές σε ανύψωση, πίεση και διανομή στις αστικές και βιομηχανικές εγκαταστάσεις ύδρευσης. Χρησιμοποιούνται επίσης για την τροφοδοσία πιστικών δοχείων και δεξαμενών, στις εγκαταστάσεις πυρόσβεσης και πλύσης, καθώς και στα αρδευτικά συστήματα.
 - TR** - Konutsal ve endüstriyel su tesisatlarının yükseltimesi, basınclandırılması ve dağıtım uygulamaları için 4" veya daha büyük kuyular için daldırma elektro pompaları. Otoklavların ve tankerlerin, yangın önleme ve yıkama tesislerinin, kendi yap kendin işlet uygulamalarının ve sulama sistemlerinin beslenmesi.
 - RU** - Погруженные электронасосы для колодцев 4" или больших диаметров для выкачивания, подпора и водоснабжения жилых и промышленных строений. Снабжение автоклав и резервуаров, систем пожаротушения и моек, садоводства и оросительных систем.
 - RO** - Electropompele sommersibile pentru puturi de 4" sau mai mari pentru aplicatii in pompare, in presurizare si distributie in instalatii hidraulice civile si industriale. Alimentari de hidrofoare si cisterne, instalatii antiincendiu si spalare, aplicatii de agrement si sisteme de irigati.
 - PT** - Electrobombas submersas para poços de 4" ou superiores para aplicações na elevação, na pressurização e na distribuição, em instalações hidráulicas civis e industriais. Alimentação de autoclaves e cisternas, sistemas de combate a incêndio e de lavagem, jardinagem, hobbies e sistemas de rega.
- ε
- مضخات غاطسة لآبار ذات 4" أو أكثر لعمليات الرفع، الضغط والتوزيع في الشبكات
 الحماية المدنية أو الصناعية. تجميعات المدخات والخزانات، أجهزة الإطفاء، الغسل، لأعمال الهوايات وشبكات السقي.



- IT** - Il cavo elettrico dev'essere fissato con delle fascette in plastica ogni 2 o 3 m. lungo la tubazione di mandata.
 - FR** - Le câble électrique du moteur doit être fixé avec des colliers de serrage en plastique tous les 2 ou 3 m le long du tuyau de refoulement.
 - GB** - The electric cable of the motor must be fixed with plastic clamps every 2 or 3 m. along the delivery pipe.
 - DE** - Das Stromkabel des Motors muss entlang der Auslassrohre alle 2 bis 3 m mit Plastikabelschellen befestigt werden.
 - NL** - De elektricitetskabel van de motor moet met plastic clips worden vastgezet op iedere 2 of 3 meter langs de persleiding.
 - ES** - El cable eléctrico del motor se fijará con abrazaderas en plástico cada 2 ó 3 metros a lo largo de la tubería de alimentación.
 - SE** - Motorns elkabel ska fästas med plastklämmor varannan eller var tredje meter längs tryckledningen.
 - GR** - Το ηλεκτρικό καλώδιο του κινητήρα πρέπει να στερεωθεί με τους πλαστικούς κολιέδες κάθε 2 ή 3 μέτρα κατά μήκος του σωλήνα κατάθλιψης.
 - TR** - Motorun elektrik kablosu, aktarma borusu boyunca her 2 veya 3 m.de plastik kiskaçlar ile sabitlenmelidir.
 - RU** - Электрический кабель двигателя должен быть закреплен пластмассовыми хомутами с шагом 2 или 3 м вдоль трубы подачи.
 - RO** - Cablul electric al motorului trebuie sa fie fixat cu niste coliere din plastic la fiecare 2 sau 3 m de-a lungul tubaturii de refulare.
 - PT** - O cabo eléctrico deve ser fixado com braçadeiras de plástico em cada 2 ou 3 m. ao longo da tubagem de compressão.
- ε
- سلك الكهربائي للماتور يجب ان يكون مربوط بالحزمة بلاستيكية بابعاد 2 أو 3 متر الواحد
 عن الآخر على طول أنبوب الدفع.



IT - Controllare il senso di rotazione per motori trifase. Il senso corretto fornisce maggiore pressione.

FR - Contrôler le sens de rotation pour les moteurs triphasés. Le sens correct est celui qui fournit la plus grande pression.

GB - On three-phase motors, check the direction of rotation. The correct direction provides higher pressure.

DE - Bei dreiphasigen Motoren die Drehrichtung kontrollieren. Bei korrekter Drehrichtung ist der Lieferdruck höher.

NL - Controleer voor driefasemotoren de draairichting. De juiste richting is de richting waarbij de grootste druk wordt geproduceerd.

ES - Controlar el sentido de rotación de los motores trifásicos. El sentido correcto proporciona mayor presión.

SE - Kontrollera trefasmotoremas rotationsriktning. Korrekt rotationsriktning ger ett högre tryck.

GR - Ελέγξτε τη φορά περιστροφής στους τριφασικούς κινητήρες. Η σωστή φορά εξασφαλίζει μεγαλύτερη πίεση.


TR - Üç fazlı motorlar için rotasyon yönünü kontrol ediniz. Doğru yön daha fazla basınç sağlar.

RU - Проверить направление вращения трехфазных двигателей. Правильное направление вращения обеспечивает больший напор.

RO - Controlati sensul de rotatie pentru motoare trifazice. Sensul corect furnizeaza presiune mai mare.

PT - Verificar o sentido de rotação dos motores trifásicos. O sentido correcto fornece uma pressão superior.

START



ε

- مراقبة إتجاه الدوران في حالة الموتورات الثلاثة الطور.
 الإتجاه الصحيح يعطي ضغط أكبر

- IT** - Dopo aver calato la pompa nel pozzo, avviarla a portata ridotta, controllando l'assorbimento di corrente e la relativa pressione.
 - FR** - Après avoir descendu la pompe dans le forage, la mettre en marche à un débit réduit en contrôlant l'absorption de courant et la pression correspondante.
 - GB** - After having lowered the pump into the borehole, start it at a low flow rate, checking the current absorption and the relative pressure.
 - DE** - Nachdem die Pumpe in den Brunnen abgelassen wurde, wird sie mit reduzierter Förderleistung eingeschaltet, wobei die Stromaufnahme und der entsprechende Druck zu kontrollieren sind.
 - NL** - Nadat u de pomp in de put heeft laten zakken, hem op lage snelheid starten en de stroomopname en bijbehorende drukwaarde controleren.
 - ES** - Una vez bajada la bomba en el pozo, ponerla en marcha con caudal reducido, controlando la absorción de corriente y presión relativa.
 - SE** - Efter att pumpen har firats ned i brunnen ska den startas med reducerad effekt. Kontrollera strömförbrukningen och pumptrycket.
 - GR** - Αφού κατεβάσετε την αντλία στο φρέατο, θέστε την σε λειτουργία με μειωμένη παροχή και ελέγξτε την απορρόφηση ρεύματος και τη σχετική πίεση.
 - TR** - Pompayı kuyuya indirikten sonra, ceyevan emişi ve ilişkin basıncını kontrol ederek, azaltılmış kapasitede çalıştırınız.
 - RU** - Спустив насос в колодец, запустить его с сокращенным расходом, проверяя поглощение тока и соответствующий напор.
 - RO** - După ce ati coborat pompa in put, porniti-o la debit redus, controland curentul absorbit si presiunea corespunzatoare.
 - PT** - Depois de descida a bomba no poço, põ-la em funcionamento com débito reduzido, verificando a absorção de corrente e a pressão relativa.
- ε
- بعد إنزال المضخة إلى البئر، تشغيلها على قدرة منخفضة، ومراقبة قيمة استيعاب التيار الكهربائي والضغط المتعلق.



IT - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

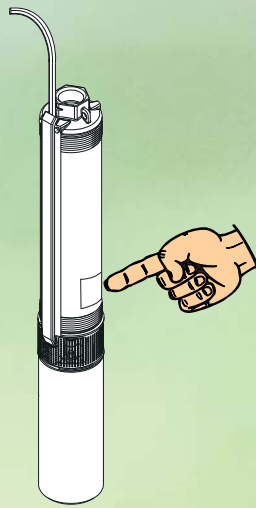
FR - L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantiespruch verfallen.

NL - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.



IT - Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.

FR - Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.

GB - Respect the technical data given on the data plate.

DE - Die technischen Daten des Typenschildes einhalten.

NL - Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.

ES - Respetar los datos técnicos que constan en la placa de características.

SE - Respektera tekniska data på märkplåten

GR - Λάβετε υπόψη τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην πινακίδα της αντλίας.

TR - Veri plakasında belirtilen teknik verilere uyunuz.

RU - Соблюдайте технические указания, приведенные на заводской табличке.

RO - Respectati datele tehnice indicate pe placuta de date tehnice.

PT - Respeitar os dados técnicos referidos na placa de características.

ع - يجب التقيد في المعلومات التقنية الموجودة في بطاقة المعلومات

SE - Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personer och saker för fara.

GR - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας, πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα στόρμας και αντικειμένων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της εγγύησης.

TR - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güvenli standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesnelere tehlikeye atılmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düşmesine sebep olur.

RU - Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

RO - Instalarea, conexiunea electrica si punerea in functiune trebuie sa fie efectuate de personal calificat cu respectarea normelor de siguranta generale si locale in vigoare. Nerespectarea acestor instructiuni nu numai ca pune in pericol persoanele si lucrurile, dar va anula orice drept de garantie.

PT - A instalação, a ligação eléctrica e o primeiro arranque devem ser realizados por pessoal especializado, no respeito das normas de segurança gerais e locais em vigor. O não cumprimento das presentes instruções anulará todo e qualquer direito de garantia, para além de pôr em perigo pessoas e coisas.

ع - التركيب، التوصيلات الكهربائية والقيام بالتشغيل يجب أن يتم على يد أشخاص مختصين. مع التقيد بقوانين الأمان العامة والتوانين المحلية السارية المفعول. عدم التقيد في المعلومات الواردة هنا سيؤدي إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.

IT - L'elettropompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.

FR - L'électropompe n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.

GB - The electropump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids.

DE - Die Elektropumpe ist nicht zum Pumpen von entzündlichen oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.

NL - De elektropomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.

ES - La electrobomba no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.

SE - Elpumpen är inte lämplig för pumpning av lättantändliga eller farliga vätskor.

GR - Η ηλεκτρική αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση εύφλεκτων ή επικίνδυνων υγρών.

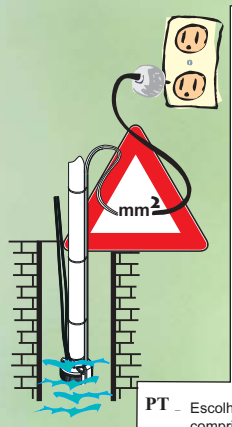
TR - Elektro pompa parlayıcı veya tehlikeli sivilarin pompalanmasına uygun değildir.

RU - Электронасос непригоден для перекачивания горячих или опасных жидкостей.

RO - Electropompa nu este indicata pentru pomparea de lichide inflamabile sau periculoase.

PT - A electrobomba não é indicada para bombear líquidos inflamáveis ou perigosos.

ع - المضخة الكهربائية غير مناسبة لضخ سائل خطرة او قابلة للاشتعال.



IT - Dimensionare correttamente la sezione del cavo d'alimentazione in rapporto alla lunghezza, per evitare perdite di tensione.

FR - Dimensionner correctement la section du câble d'alimentation par rapport à la longueur pour éviter les baisses de tension.

GB - Choose the section of the power cable with correct dimensions, in relation to its length, to avoid losses of voltage.

DE - Den Querschnitt des Stromkabels der Länge anpassen, damit Spannungsverluste vermieden werden.

NL - Kies een voedingskabel die de juiste doorsnede heeft ten opzichte van de lengte, om spanningverlies te voorkomen.

ES - Dimensionar correctamente la sección del cable de alimentación respecto a la longitud, para evitar pérdidas eléctricas.

SE - Använd en elkabel med korrekt tvärsnitt i förhållande till längden för att undvika spänningsfall.

GR - Η διαστασιολόγηση της διατομής του καλωδίου πρέπει να γίνει με βάση το μήκος, ώστε να μην παρουσιαστούν απώλειες τάσης.

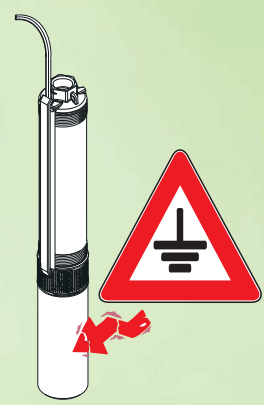
TR - Gerilim kayıplarını önlemek için, besleme kablosu kesitini uzunluğa göre doğru olarak boyutlandırınız.

RU - Правильно рассчитать сечение кабеля электропитания в соответствии с его длиной во избежание потери напряжения.

RO - Dimensionati corect secțiunea cablului de alimentare în raport cu lungimea, pentru a evita pierderile de tensiune.

PT - Escolher correctamente a secção do cabo de alimentação com relação ao comprimento, para evitar perdas de tensão.

ع - مناسبة مقطع سلك التزويد بالشكل الصحيح بموجب الطول، لتجنب خسارات في الجهد.



IT - Eseguire un buon collegamento a terra.

FR - Effectuer une bonne mise à la terre.

GB - Provide a good earth connection.

DE - Für die vorschriftsmäßige Erdung sorgen.

NL - Zorg voor een degelijke aarding.

ES - Efectuar una buena conexión de tierra.

SE - Se till att jordanslutningen är effektiv.

GR - Εκτελέστε μια καλή γείωση.

TR - İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.

RU - Предусмотреть надлежащее заземление.

RO - Efectuați o buna împământare.

PT - Realizar uma ligação à terra eficiente.

ع - القيام بوصول ارضي جيد.

IT - I collegamenti dei cavi disposti sotto il livello dell'acqua devono avere una giunzione vulcanizzata per garantire la tenuta ermetica.

FR - Les connexions des câbles se trouvant sous le fil de l'eau doivent avoir une jonction vulcanisée pour garantir l'étanchéité.

GB - The connections of cables laid under water level must have a vulcanised join to ensure that they are hermetically sealed.

DE - Die unter dem Wasserspiegel befindlichen Kabelanschlüsse müssen mit vulkanisierten Verbindungen ausgestattet sein, damit die hermetische Dichtigkeit gewährleistet wird.

NL - De aansluitingen van de kabels die zich onder water bevinden moeten een gevulkaniseerde verbinding hebben, die een hermetische afdichting garandeert.

ES - Las conexiones de los cables puestos por debajo del nivel del agua dispondrán de una junta vulcanizada como garantía de la estanqueidad.

SE - Kabelanslutningar under vatten ska ha en vulkaniserad skarv för att garantera en fullständig vattentätning.

GR - Οι συνδέσεις των καλωδίων κάτω από τη στάθμη του νερού πρέπει να έχουν ένα βουλκανισμένο ρακόρ, για να εξασφαλιστεί η απόλυτη στεγανότητα.

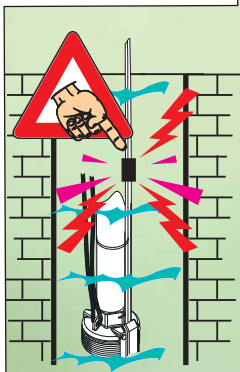
TR - Su seviyesi altında bulunan kabloların bağlantıları, hermetik sızdırgı garanti etmek için vulkanize bir contayla donatılmalıdır.

RU - Подсоединение кабелей, расположенных под водой, должно иметь вулканизированную муфту, обеспечивающую их герметичность.

RO - Conexiunile cablurilor dispuse sub nivelul apei trebuie sa aiba o imbinare vulcanizata pentru a garanta etansarea ermetica.

PT - As ligações dos cabos colocados por baixo do nível da água devem ter uma junção vulcanizada para garantir a estanquicidade.

ع - يجب أن تكون لأربطة الأسلاك الموجودة تحت سطح الماء، وصلات مفلتحة لضمان ثبات السد المحكم.



IT - La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.

FR - La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.

GB - The mains voltage must correspond to the one on the motor data plate.

DE - Die Netzspannung muss dem am Typenschild des Motors angegebenen Wert entsprechen.

NL - De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.

ES - La tensión de red corresponderá a los valores nominales del motor.

SE - Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.

GR - Η τάση του δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναφέρεται στην πινακίδα του κινητήρα.

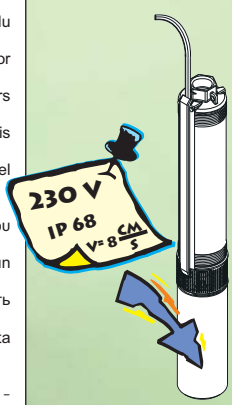
TR - Şebeke gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.

RU - Напряжение сети электропитания должно соответствовать значению, указанному на заводской табличке двигателя.

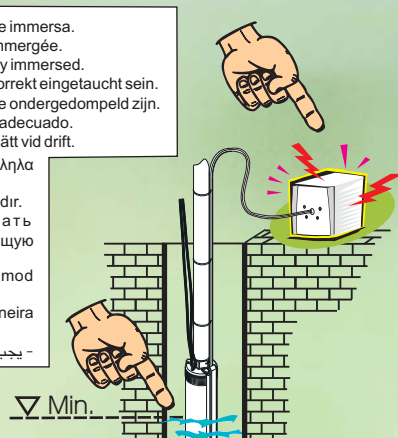
RO - Tensiunea de retea trebuie sa corespunda celui de pe placuta motorului.

PT - A tensão de rede deve corresponder à nominal do motor.

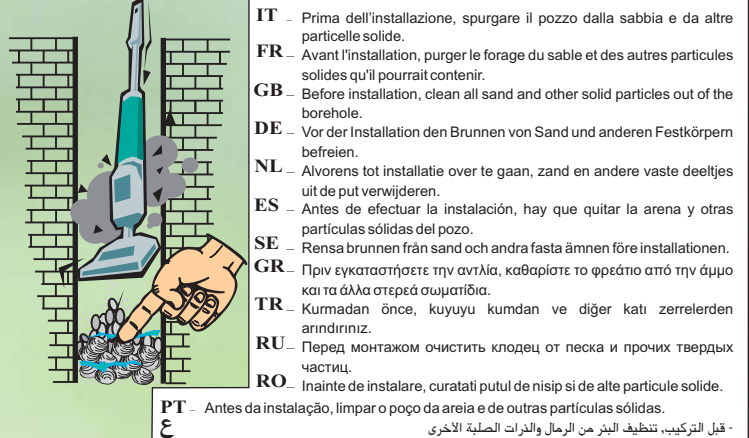
ع - قوة الضغط الكهربائي يجب أن تكون متطابقة لما هو مكتوب على لوحة الماتور.



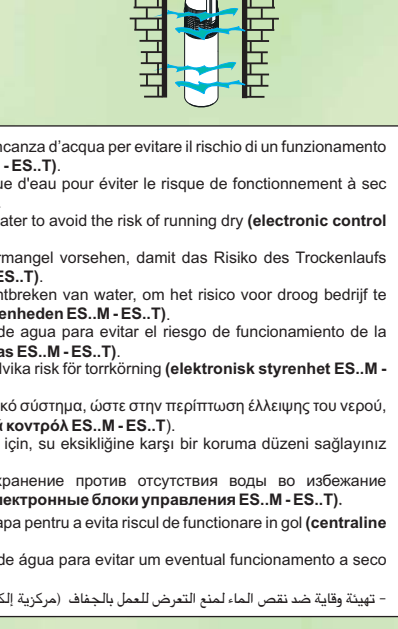
IT - La pompa deve funzionare adeguatamente immersa.
FR - La pompe doit fonctionner correctement immergée.
GB - During operation the pump must be suitably immersed.
DE - Die Pumpe muss während des Betriebs korrekt eingetaucht sein.
NL - De pomp moet tijdens het bedrijf voldoende ondergedompeld zijn.
ES - La bomba funcionará sumergida de modo adecuado.
SE - Pumpen ska vara nedsänkt på ett korrekt sätt vid drift.
GR - Η αντλία πρέπει να λειτουργεί κατάλληλα βυθισμένη.
TR - Pompa uygun daldırılmış şekilde çalışmalıdır.
RU - Насос должен функционировать погруженным в жидкость на надлежащую глубину.
RO - Pompa trebuie sa functioneze in mod corespunzator scufundata.
PT - A bomba deve funcionar imergida de maneira adequada.
ع - يجب أن تعمل المضخة الكهربائية وهي غاطسة بشكل ملائم



IT - Prima dell'installazione, spurgare il pozzo dalla sabbia e da altre particelle solide.
FR - Avant l'installation, purger le forage du sable et des autres particules solides qu'il pourrait contenir.
GB - Before installation, clean all sand and other solid particles out of the borehole.
DE - Vor der Installation den Brunnen von Sand und anderen Festkörpern befreien.
NL - Alvorens tot installatie over te gaan, zand en andere vaste deeltjes uit de put verwijderen.
ES - Antes de efectuar la instalación, hay que quitar la arena y otras partículas sólidas del pozo.
SE - Rensa brunnen från sand och andra fasta ämnen före installationen.
GR - Πριν εγκαταστήσετε την αντλία, καθαρίστε το φρέατο από την άμμο και τα άλλα στερεά σωματίδια.
TR - Kurmadan önce, kuyuyu kumdan ve diğer katı zerrelerden arındırınız.
RU - Перед монтажом очистить колодец от песка и прочих твердых частиц.
RO - Înainte de instalare, curătați putul de nisip și de alte particule solide.
PT - Antes da instalação, limpar o poço da areia e de outras partículas sólidas.
ع - قبل التركيب، تنظيف البئر من الرمال والذرات الصلبة الأخرى



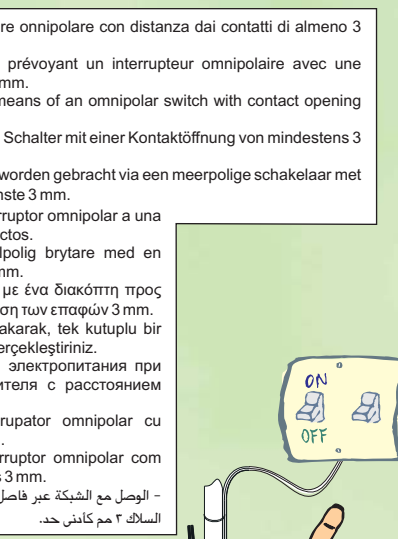
IT - Prevedere una protezione contro la mancanza d'acqua per evitare il rischio di un funzionamento a secco (**centraline elettroniche ES..M - ES..T**).
FR - Prévoir une protection contre le manque d'eau pour éviter le risque de fonctionnement à sec (**coffrets électroniques ES..M - ES..T**).
GB - Provide protection against the lack of water to avoid the risk of running dry (**electronic control units ES..M - ES..T**).
DE - Eine Schutzvorrichtung gegen Wassermangel vorsehen, damit das Risiko des Trockenlaufs vermieden wird (**Steuergeräte ES..M - ES..T**).
NL - Zorg voor een beveiliging tegen het ontbreken van water, om het risico voor droog bedrijf te vermijden (**elektronische besturingseenheden ES..M - ES..T**).
ES - Montar una protección contra la falta de agua para evitar el riesgo de funcionamiento de la bomba en seco (**centralitas electrónicas ES..M - ES..T**).
SE - Installera ett passande skydd för att undvika risk för torrköring (**elektronisk styrenhet ES..M - ES..T**).
GR - Πρέπει να προβλέψετε ένα προστατευτικό σύστημα, ώστε στην περίπτωση έλλειψης του νερού, να μην λειτουργεί η αντλία (**ηλεκτρονικά κεντράλ ES..M - ES..T**).
TR - Kuru çalışma riskini ortadan kaldırmak için, su eksikliğine karşı bir koruma düzeni sağlayınız (**ES..M - ES..T elektronik santralleri**).
RU - Необходимо предусмотреть предохранение против отсутствия воды во избежание функционирования насоса всухую (**электронные блоки управления ES..M - ES..T**).
RO - Asigurați o protecție împotriva lipsei de apă pentru a evita riscul de funcționare în gol (**centraline electronice ES..M ES..T**).
PT - Aprontar uma protecção contra a falta de água para evitar um eventual funcionamento a seco (**centrais electrónicas ES..M ES..T**).
ع - تهيئة وقاية ضد نقص الماء لمنع التعرض للعمل بالجفاف (مركزية الكترونية ES..M - ES..T)



IT - Non utilizzare in nessun caso il cavo d'alimentazione per trasportare o inserire la pompa nel pozzo. Calare la pompa nel pozzo mediante corda di sospensione.
FR - N'utiliser en aucun cas le câble d'alimentation pour transporter la pompe ou la descendre dans le forage. Descendre la pompe dans le forage à l'aide de la corde de suspension.
GB - In no case should the power cable be used for carrying the pump or inserting it in the borehole. Hang the pump on a rope to lower it into the borehole.
DE - Die Pumpe auf keinen Fall am Kabel aufgehängt befördern oder in den Brunnen ablassen. Zum Ablassen der Pumpe in den Brunnen ein Hubseil benutzen.
NL - De voedingskabel mag in geen geval gebruikt worden om de pomp te transporteren of in de put te laten zakken. De pomp in de put laten zakken door middel van een koord.
ES - No utilizar en ningún caso el cable de alimentación para transportar o bajar la bomba en el pozo. Bajar la bomba en el pozo con una cuerda de suspensión.
SE - Använd aldrig elkabeln för att transportera eller placera pumpen i brunnen. Fira ned pumpen i brunnen med en linä.
GR - Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιήσετε το καλώδιο ηλεκτροδότησης για να μεταφέρετε ή να κατεβάσετε την αντλία στο φρέατο. Χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο σχοινί.
TR - Pompayı kuyuya taşımak veya sokmak için hiçbir şekilde besleme kablosunu kullanmayınız. Süspansiyon teli aracılığıyla pompayı kuyuya indiriniz.
RU - Категорически запрещается переносить или опускать насос в колодец за кабель электропитания. Для спуска насоса в колодец использовать тросс.
RO - Nu utilizați în nici un caz cablul de alimentare pentru a transporta sau a introduce pompa în put. Coborâți pompa în put prin intermediul unei corzi de suspensie.
PT - Não utilize, em nenhum caso, o cabo de alimentação para transportar ou inserir a bomba no poço. Descer a bomba no poço através de uma corda de suspensão.
ع - عدم استعمال سلك التزويد لنقل أو إدخال المضخة في البئر أبداً. إنزال المضخة في البئر بواسطة حبل تعليق.

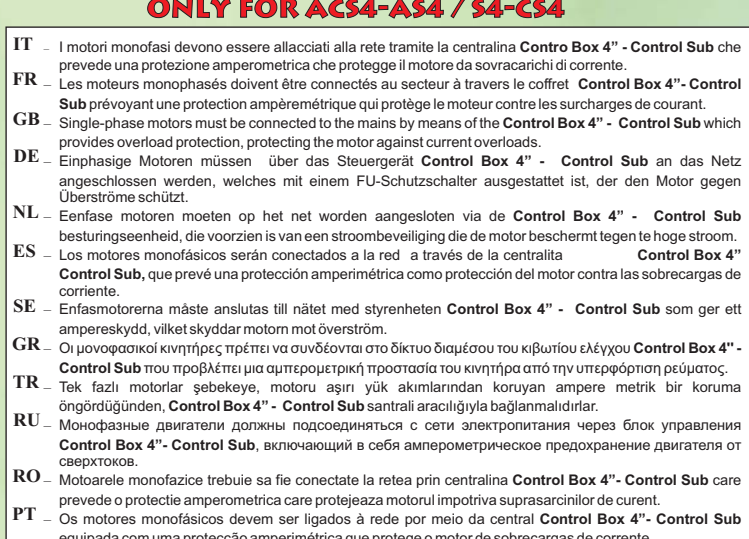


IT - Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dai contatti di almeno 3 mm.
FR - Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur omnipolaire avec une distance entre les contacts d'au moins 3 mm.
GB - Make the connection to the mains by means of an omnipolar switch with contact opening distance of at least 3 mm.
DE - Den Netzanschluss mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.
NL - De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpolege schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.
ES - Conectarse a la red a través de un interruptor omnipolar a una distancia de al menos 3 mm de los contactos.
SE - Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontakterna på minst 3 mm.
GR - Η σύνδεση στο δίκτυο πρέπει να γίνει με ένα διακόπτη προς όλους τους πόλους, με ελάχιστη απόσταση των επαφών 3 mm.
TR - Kontaklardan en az 3 mm mesafe bırakarak, tek kutuplu bir şalter aracılığı ile şebekeye bağlantıyı gerçekleştiriniz.
RU - Осуществить подсоединение к сети электропитания при помощи многополюсного разъединителя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
RO - Conectați-vă la rețea printr-un întrerupător omnipolar cu distanța de la contacte de cel puțin 3 mm.
PT - Ligar-se à rede por meio de um interruptor omnipolar com distância entre contactos de pelo menos 3 mm.
ع - الوصل مع الشبكة عبر فاصل كهربائي شامل القطبية مع مراعاة المسافة بين السلاك 3 مم كحدنى حد.

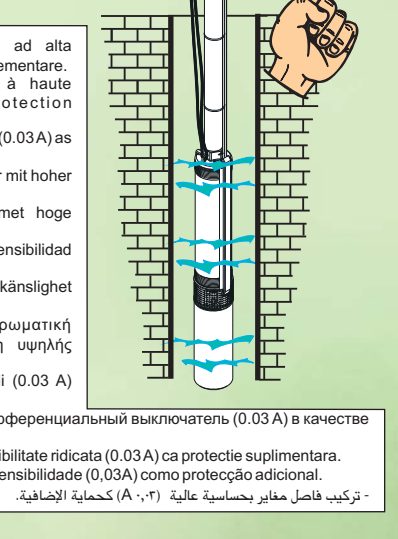


ONLY FOR ACS4-AS4 / S4-CS4

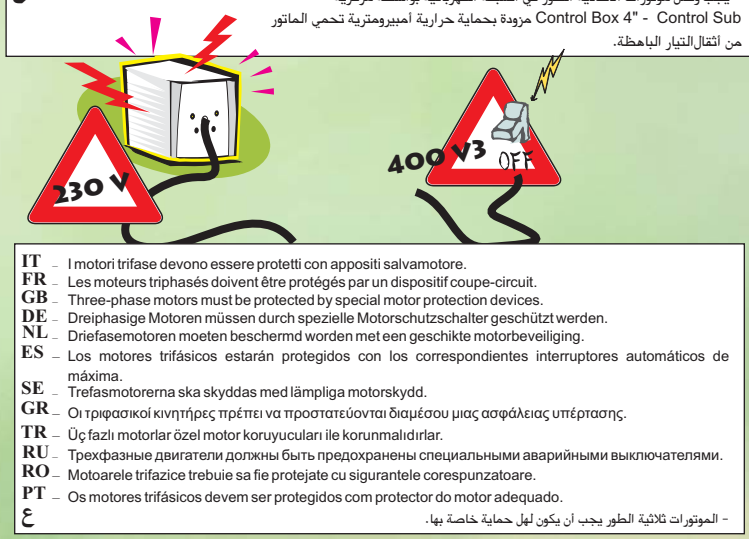
IT - I motori monofasi devono essere allacciati alla rete tramite la centralina **Control Box 4" - Control Sub** che prevede una protezione amperometrica che protegge il motore da sovraccarichi di corrente.
FR - Les moteurs monophasés doivent être connectés au secteur à travers le coffret **Control Box 4" - Control Sub** prévoyant une protection ampèremétrique qui protège le moteur contre les surcharges de courant.
GB - Single-phase motors must be connected to the mains by means of the **Control Box 4" - Control Sub** which provides overload protection, protecting the motor against current overloads.
DE - Einphasige Motoren müssen über das Steuergerät **Control Box 4" - Control Sub** an das Netz angeschlossen werden, welches mit einem FU-Schutzschalter ausgestattet ist, der den Motor gegen Überströme schützt.
NL - Eenfase motoren moeten op het net worden aangesloten via de **Control Box 4" - Control Sub** besturingseenheid, die voorzien is van een stroombeveiliging die de motor beschermt tegen te hoge stroom.
ES - Los motores monofásicos serán conectados a la red a través de la centralita **Control Box 4" Control Sub**, que prevé una protección amperimétrica como protección del motor contra las sobrecargas de corriente.
SE - Enfasemotoren måste anslutas till nätet med styrenheten **Control Box 4" - Control Sub** som ger ett ampreskydd, vilket skyddar motorn mot överström.
GR - Οι μονοφασικοί κινητήρες πρέπει να συνδέονται στο δίκτυο διαμέσου του κιβωτίου ελέγχου **Control Box 4" - Control Sub** που προβλέπει μια αμπερομετρική προστασία που κινητήρα από την υπερφόρτιση ρεύματος.
TR - Tek fazlı motorlar şebekeye, motoru aşırı yük akımlarından koruyan ampere metrik bir koruma öngördüğünden, **Control Box 4" - Control Sub** santrali aracılığıyla bağlanmalıdır.
RU - Монофазные двигатели должны подсоединяться к сети электропитания через блок управления **Control Box 4" - Control Sub**, включающий в себя амперометрическое предохранение двигателя от сверхтоков.
RO - Motoarele monofazice trebuie sa fie conectate la rețea prin centralina **Control Box 4" - Control Sub** care prevede o protecție amperometrică care protejează motorul împotriva supraîncălzirii de curent.
PT - Os motores monofásicos devem ser ligados à rede por meio da central **Control Box 4" - Control Sub** equipada com uma protecção amperimétrica que protege o motor de sobrecargas de corrente.
ع - يجب وصل موتورات الأحادية الطور في الشبكة الكهربائية بواسطة مركزية Control Box 4" - Control Sub مزودة بحماية حرارية أمبيرومترية تحمي الماتور من انتقال التيار الباهظة.



IT - Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.
FR - Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03 A) comme protection supplémentaire.
GB - Install a high-sensitivity differential switch (0.03A) as additional protection.
DE - Als zusätzlichen Schutz einen FI-Schalter mit hoher Empfindlichkeit (0.03A) installieren.
NL - Installeer een differentiaalschakelaar met hoge gevoeligheid (0,03A) als extra beveiliging.
ES - Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03A) como protección adicional.
SE - Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0,03A) som ett extra skydd.
GR - Τοποθετήστε επίσης, σαν συμπληρωματική προστασία, έναν διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0,03 A).
TR - İlave koruma olarak yüksek hassasiyetli (0.03 A) diferansiyel bir şalter kurunuz.
RU - Установить высокочувствительный дифференциальный выключатель (0.03 A) в качестве дополнительного предохранения.
RO - Instalati un întrerupător diferential cu sensibilitate ridicată (0.03 A) ca protecție suplimentară.
PT - Instalar um interruptor diferencial de alta sensibilidade (0,03A) como protecção adicional.
ع - تركيب فاصل مخاطر حساسية عالية (A 0.03) كحماية إضافية.



IT - I motori trifase devono essere protetti con appositi salvamotore.
FR - Les moteurs triphasés doivent être protégés par un dispositif coupe-circuit.
GB - Three-phase motors must be protected by special motor protection devices.
DE - Dreiphasige Motoren müssen durch spezielle Motorschutzschalter geschützt werden.
NL - Driefasemotoren moeten beschermd worden met een geschikte motorbeveiliging.
ES - Los motores trifásicos estarán protegidos con los correspondientes interruptores automáticos de máxima.
SE - Trefasemotoren ska skyddas med lämpliga motorskydd.
GR - Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προστατεύονται διαμέσου μιας ασφαλείας υπέρτασης.
TR - Üç fazlı motorlar özel motor koruyucuları ile korunmalıdır.
RU - Трёхфазные двигатели должны быть предохранены специальными аварийными выключателями.
RO - Motoarele trifazice trebuie sa fie protejate cu sigurantele corespunzatoare.
PT - Os motores trifásicos devem ser protegidos com protector do motor adequado.
ع - الموتورات ثلاثية الطور يجب أن يكون لهم حماية خاصة بها.



IT - L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

FR - L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

GB - The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

DE - Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen.

NL - Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen.

ES - El aparato no deberá ser utilizado por personas (tampoco niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.

SE - Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

GR - Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (και παιδιά) με περιορισμένες σωματικές, κινητικές ή ψυχικές ικανότητες, ή που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και γνώσεις, εκτός και αν είναι είναι παρόν ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους που επιτηρεί και δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να αποφεύγεται το ενδεχόμενο να παίζουν με τη συσκευή.

TR - Aparat, yanlarında güvenlikliklerinden sorumlu bir kişi aracılığı ile denetim altında tutulmadıkları veya aparatın kullanımıyla ilgili talimatlar aracılığı ile bilgilendirilmemiş oldukları takdirde fiziksel, duyuşal ve zihinsel yeteneklerinde eksiklik bulunan veya bilgisiz ya da deneyimsiz olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak için tasarlanmamıştır. Çocukların aparat ile oynamadıklarından emin olmak için denetim altında tutulmaları gerekir.

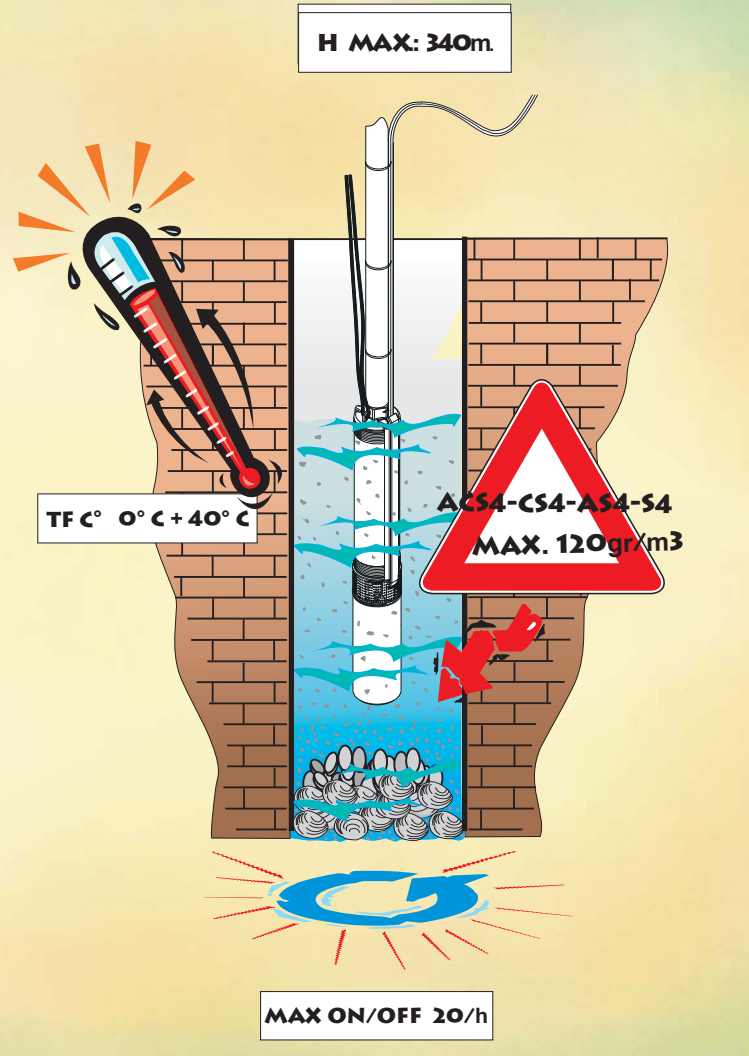
RU - Агрегат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения использованию агрегата. Следите, чтобы дети не играли с агрегатом.

RO - Aparatul nu este destinat folosului de către persoane (copiii incluși) ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse, sau cu lipsă de experiență sau de cunoaștere, doar dacă acestea au putut beneficia, printr-o persoană responsabilă de siguranța lor, de o supraveghere sau de instrucțiuni privind folosul aparatului. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.

PT - O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que falem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para verificar que não brinquem com o aparelho.

الجهاز غير موزع للاستعمال من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين قدرتهم الجسدية والحسية والذهنية ليست بمستوى الطبيعي. أو من قبل الأشخاص الذين لم يتلقوا التعليمات المناسبة، أو من قبل الأشخاص الذين لم يتلقوا التدريب على استخدام الجهاز. يجب مراقبة الأطفال للقيام بمراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم في الجهاز.

من الضروري القيام بمراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم في الجهاز.



IT - La pompa può essere calata in pozzi da 4" o maggiori. Il diametro del pozzo deve mantenersi costante per permetterle una discesa totale senza eccessive pressioni.

FR - La pompe peut être positionnée dans des forages de 4" ou plus. Le diamètre du forage doit être constant pour permettre la descente totale de la pompe sans pressions excessives.

GB - The pump may be lowered into 4" or larger boreholes. The diameter of the borehole must be kept constant to allow its total descent without excessive pressure.

DE - Die Pumpe kann in Brunnen von 4" oder größer abgelassen werden. Der Durchmesser des Brunnens soll auf der gesamten Tiefe gleich sein, damit sie ohne übermäßige Druckeinwirkung ganz abgelassen werden kann.

NL - De pomp kan worden geïnstalleerd in putten van 4" of groter. De doorsnede van de put moet over de hele lengte constant zijn, zodat men de pomp volledig en zonder excessieve druk kan laten zakken.

ES - Se puede meter la bomba en pozos de 4" o mayores. El diámetro del pozo se mantendrá constante para poder bajar la bomba hasta el fondo sin presiones excesivas.

SE - Pumpen kan fällas ned i brunnar på 4" eller större. Brunnens diameter ska vara konstant så att nedsänkningen är total utan överdrivet tryck.

GR - Η αντλία μπορεί να τοποθετηθεί σε φρεσάτια 4" ή μεγαλύτερα. Η διάμετρος του φρεσάτιου πρέπει να διατηρείται σταθερή, ώστε να εξασφαλίζεται η πλήρης κάθοδος χωρίς υπερβολικές πιέσεις.

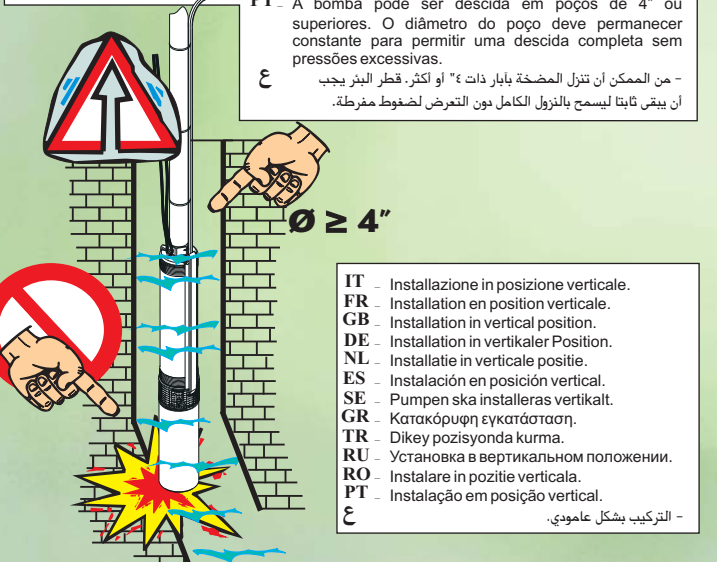
TR - Pompa 4" veya daha büyük kuyulara indirilebilir. Kuyunun çapı, aşırı basınç olmaksızın pompanın tamamen inmesine olanak sağlayacak şekilde, sabit kalmalıdır.

RU - Насос может быть спущен в колодец 4" или больших диаметров. Диаметр колодца должен быть одинаковым по всей глубине для полного спуска насоса без чрезмерного давления.

RO - Pompa poate fi coborata în puturi de 4" sau mai mari. Diametrul putului trebuie să se mentină constant pentru a permite o coborare totală fara presiuni excesive.

PT - A bomba pode ser descida em poços de 4" ou superiores. O diâmetro do poço deve permanecer constante para permitir uma descida completa sem pressões excessivas.

من الممكن أن تنزل المضخة بأبار ذات 4" أو أكثر. قطر البئر يجب أن يبقى ثابتاً ليتمكن بالانزول الكامل دون التعرض لضغوط مفرطة.



IT - Distanza dal fondo del pozzo ≥ 30 cm. Per Turbinel e Miniturbinel Max. Immersione 10 m.

FR - Distance par rapport au fond du forage ≥ 30 cm. Pour Turbinel et Miniturbinel, immersion maximum 10 m.

GB - Distance from the bottom of the borehole ≥ 30 cm. For Turbinel and Miniturbinel Max. immersion 10 m.

DE - Abstand vom Brunnenboden ≥ 30 cm. Für Turbinel und Miniturbinel max. Tauchtiefe 10 m.

NL - Afstand tot de bodem van de put ≥ 30 cm. Voor Turbinel en Miniturbinel max. diepte 10 m.

ES - Distancia del fondo del pozo ≥ 30 cm. Para Turbinel y Miniturbinel Max. sumersión 10 m.

SE - Avståndet till brunnens botten ska vara på ≥ 30 cm. Max. nedsänkning för Turbinel och Miniturbinel är 10 m.

GR - Απόσταση από τον πυθμένα του φρεσάτιου ≥ 30 cm. Για τα μοντέλα Turbinel και Miniturbinel, μέγιστη βύθιση 10 m.

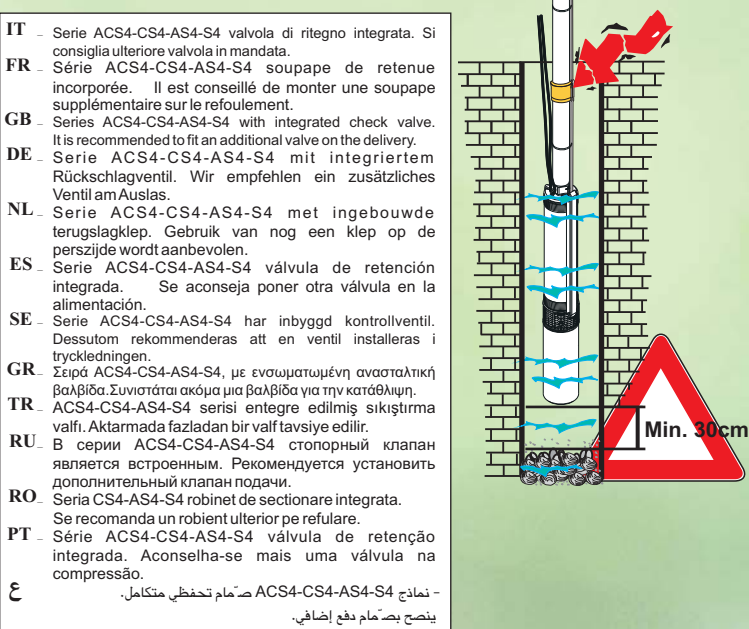
TR - Kuyu dibinden mesafe ≥ 30 cm. Turbinel ve Miniturbinel için maksimum dalış 10 m.

RU - Расстояние от дна колодца ≥ 30 см. Для насосов Turbinel и Miniturbinel Max. глубина погружения 10 м.

RO - Distanța de la fundul putului ≥ 30 cm. Pentru Turbinel și Miniturbinel Max. imersie 10 m.

PT - Distância do fundo do poço ≥ 30 cm. Para Turbinel e Miniturbinel imersão máx. 10 m.

ع البعد عن قاع البئر يجب أن يكون ≥ 30 سم أو أكثر. نماذج Turbinel Max. و Miniturbinel الغطس على مستوى 10 أمتار.



IT - Serie ACS4-CS4-AS4-S4 valvola di ritegno integrata. Si consiglia ulteriore valvola in mandata.

FR - Série ACS4-CS4-AS4-S4 soupape de retenue incorporée. Il est conseillé de monter une soupape supplémentaire sur le refoulement.

GB - Series ACS4-CS4-AS4-S4 with integrated check valve. It is recommended to fit an additional valve on the delivery.

DE - Serie ACS4-CS4-AS4-S4 mit integriertem Rückschlagventil. Wir empfehlen ein zusätzliches Ventil am Auslass.

NL - Serie ACS4-CS4-AS4-S4 met ingebouwde terugslagklep. Gebruik van nog een klep op de perszijde wordt aanbevolen.

ES - Serie ACS4-CS4-AS4-S4 válvula de retención integrada. Se aconseja poner otra válvula en la alimentación.

SE - Serie ACS4-CS4-AS4-S4 har inbyggd kontrollventil. Dessutom rekommenderas att en ventil installeras i tryckledningen.

GR - Σειρά ACS4-CS4-AS4-S4, με ενσωματωμένη ανασπαστική βαλβίδα. Συνιστάται ακόμα μια βαλβίδα για την κατάληψη.

TR - ACS4-CS4-AS4-S4 serisi entegre edilmiş sikiştirme vanlı. Aktarmada fazladan bir valf tavsiye edilir.

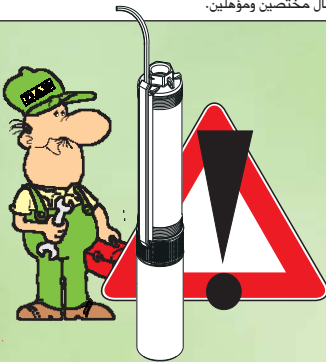
RU - В серии ACS4-CS4-AS4-S4 стопорный клапан является встроенным. Рекомендуется установить дополнительный клапан подачи.

RO - Seria CS4-AS4-S4 robinet de sectionare integrată. Se recomandă un robinet superior pe refulare.

PT - Série ACS4-CS4-AS4-S4 válvula de retenção integrada. Aconselha-se mais uma válvula na compressão.

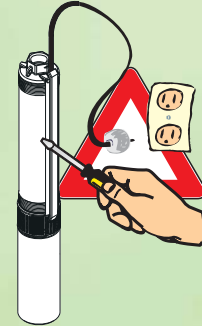
ع نماذج ACS4-CS4-AS4-S4 صمام تحفظي متكامل. ينصح بصمام دفع إضافي.

IT - L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
FR - L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB - The electropump must not be dismantled unless by skilled, qualified personnel.
DE - Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
NL - De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerde en gekwalificeerde technici.
ES - La electrobomba será desmontada única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
SE - Elpumpen ska endast nedmonteras av specialiserad och kvalificerad personal.
GR - Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να αποσυναρμολογείται αποκλειστικά από εξειδικευμένους τεχνικούς.
TR - Elektro pompa, sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demonte edilebilir.
RU - Электронасос может разбираться только специализированным и квалифицированным персоналом.
RO - Electropompa nu poate fi demontată decât de către personal specializat și calificat.
PT - Aelectrobomba só pode ser desmontada por pessoal especializado e qualificado.
ع - لا يمكن فكّ المضخة إلا من قبل عمال مختصين ومؤهلين.



IT - Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
FR - Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de toute responsabilité.
GB - Any modification made without prior authorisation relieves the manufacturer of any type of responsibility.
DE - Alle nicht im Voraus autorisierten Änderungen entheben den Hersteller von jeglicher Haftpflicht.
NL - Iedere wijziging waarvoor niet vooraf toestemming is verleend, ontheft de fabrikant van iedere mogelijke aansprakelijkheid.
ES - Cualquier modificación no autorizada previamente librará al Fabricante de toda responsabilidad.
SE - Oauktoriserade ändringar befriar tillverkaren från allt ansvar.
GR - Οποιαδήποτε τροποποίηση χωρίς την προηγούμενη έγκριση από τον κατασκευαστικό οίκο, τον απαλλάσσει από οποιαδήποτε ευθύνη.
TR - İmalatçının daha önce izni alınmadan ürün üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, imalatçiyi her türlü sorumluluktan muaf kılar.
RU - Любое неуполномоченное вмешательство изначально снимает с производителя всякую ответственность.
RO - Orice modificare neautorizată în prealabil absolve constructorul de orice tip de responsabilitate.
PT - Quaisquer modificações não autorizadas previamente isentam o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.
ع - أي تغيير غير مصرح به مسبقاً، يرفع أي نوع من المسؤولية عن المصنّع.

IT - Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR - Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB - All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
DE - Sämtliche Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich bei vom Versorgungsnetz abgehängter Elektropumpe durchgeführt werden.
NL - Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts uitgevoerd worden nadat de elektropomp van het voedingsnet is losgekoppeld.
ES - Antes de efectuar cualquier intervención de reparación y mantenimiento, se desconectará la electrobomba de la red eléctrica.
SE - Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.
GR - Όλες οι επεμβάσεις επισκευής και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μονάχα αφού αποσυνδέσετε την ηλεκτρική αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
TR - Tüm tamir ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısını kesildikten sonra yapılmalıdır.
RU - Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться только после отсоединения электронасоса от сети электропитания.
RO - Toate intervențiile de reparație și întreținere trebuie să fie efectuate numai după ce ați deconectat electropompa de la rețeaua de alimentare.
PT - Todas as intervenções de reparação e manutenção devem ser realizadas só depois de desligada a electrobomba da rede de alimentação.
ع - جميع عمليات التصليح والرعاية يجب أن تتم بعد فصل المضخة عن شبكة التمرين.

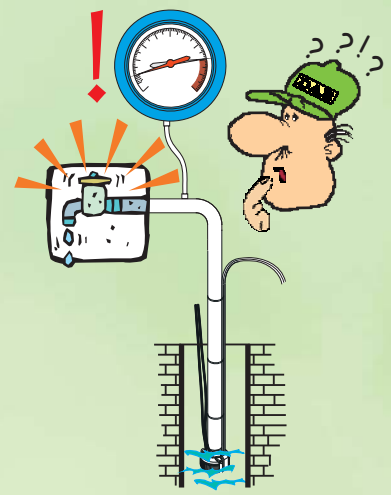


IT - L'elettropompa nel funzionamento normale non richiede alcun tipo di manutenzione.
FR - L'électropompe dans les conditions de fonctionnement normal ne demande aucun type d'entretien.
GB - In normal operation the electropump does not require any kind of maintenance.
DE - Unter normalen Betriebsbedingungen erfordert die Elektropumpe keinerlei Wartung.
NL - De elektropomp is bij normale bedrijfscondities onderhoudsvrij.
ES - La electrobomba en funcionamiento normal no requiere ningún tipo de mantenimiento.
SE - Vid normal drift är elpumpen underhållsfri.
GR - Όταν λειτουργεί κανονικά, η ηλεκτρική αντλία δεν απαιτεί καμία συντήρηση.
TR - Elektro pompanın normal çalışması herhangi bir bakım işlemini gerektirmez.
RU - В условиях нормальной эксплуатации насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании.
RO - Electropompa, în timpul funcționării normale, nu necesită nici un tip de întreținere.
PT - Durante o funcionamento normal, a electrobomba não necessita de nenhum tipo de manutenção.
ع - المضخة، خلال عملها العادي، لا تحتاج إلى أي نوع من العناية.

IT - La pompa non eroga.
FR - La pompe ne refoule pas.
GB - The pump does not distribute.
DE - Die Pumpe fördert nicht.
NL - Geen pompproductie.
ES - La bomba no suministra.
SE - Pumpen pumpar inte.
GR - Η αντλία δεν αντλεί νερό.
TR - Pompa dağıtmıyor.
RU - Насос не подает жидкость.
RO - Pompa nu furnizează apă.
PT - A bomba não fornece.
ع - المضخة لا توزع الماء.



IT - Portata e pressione ridotta.
FR - Débit et pression insuffisants.
GB - Reduced flow rate and pressure.
DE - Fördermenge und Druck vermindert.
NL - Vermindering van opbrengst en druk.
ES - Caudal y presión reducidos.
SE - Reducerad kapacitet och tryck.
GR - Μειωμένη παροχή και πίεση.
TR - Kapasite ve basınç azaltılmış.
RU - Сокращенный расход и напор.
RO - Debit și presiune reduse.
PT - Débito e pressão reduzidos.
ع - قرة وضغط منخفض.



A
IT - Abbassamento livello di falda.
FR - Abaissement de la nappe phréatique.
GB - Lowering of the water table.
DE - Grundwasserspiegel abgesunken.
NL - Verlaging van grondwaterstand.
ES - Disminución nivel de la capa acuífera.
SE - Nedsänkning av vattennivå.
GR - Ταπείνωση στάθμης νερού.
TR - Su yatağını seviyesinin alçalması.
RU - Понижился уровень воды.
RO - Scaderea nivelului panzei de apă.
PT - O nível freático baixou.
ع - إنخفاض في مستوى الماء.



A
IT - Verificare il senso di rotazione.
FR - Vérifier le sens de rotation.
GB - Check the direction of rotation.
DE - Drehrichtung kontrollieren.
NL - Controleer de draairichting.
ES - Comprobar el sentido de rotación.
SE - Kontrollera rotationsriktningen.
GR - Ελέγξτε τη φορά περιστροφής.
TR - Rotasyon yönünü kontrol ediniz.
RU - Проверить направление вращения.
RO - Verificati sensul de rotație.
PT - Verificar o sentido de rotação.
ع - فحص اتجاه الدوران.

B
IT - Valvola di ritegno bloccata.
FR - Soupape de retenue bloquée.
GB - Check valve blocked.
DE - Rückschlagventil blockiert.
NL - Geblokkeerde terugslagklep.
ES - Válvula de retención bloqueada.
SE - Kontrollventilen är blockerad.
GR - Εμπλοκή στην ανασταλτική βαλβίδα.
TR - Sıkıştırma valfi bloke olmuş.
RU - Заблокирован стопорный клапан.
RO - Robinet de sectionare blocat.
PT - Válvula de retenção bloqueada.
ع - صمام التحكم لا يعمل.

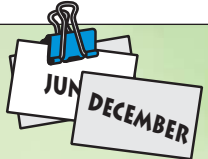
C
IT - Pompa ostruita da impurità.
FR - Pompe bouchée par des impuretés.
GB - Pump clogged by impurities.
DE - Pumpe durch Schmutz verstopft.
NL - Pomp verstopt door onzuiverheden.
ES - Bomba obstruida con impurezas.
SE - Pumpen är igensatt med smuts.
GR - Απόφραξη αντλίας από ακαθαρσίες.
TR - Pompa kirden tıkanmış.
RU - Насос засорен нечистотами.
RO - Pompa astupată de impurități.
PT - Bomba entupida por impurezas.
ع - المضخة مسددة بالوساخ.

B
IT - Verificare lo stato di usura della pompa.
FR - Vérifier l'état d'usure de la pompe.
GB - Check the state of wear of the pump.
DE - Verschleißzustand der Pumpe kontrollieren.
NL - Controleer de pomp op slijtage.
ES - Comprobar las condiciones de desgaste de la bomba.
SE - Kontrollera pumpens skick.
GR - Ελέγξτε την κατάσταση φθοράς της αντλίας.
TR - Pompanın aşınma durumunu kontrol ediniz.
RU - Проверить состояние износа насоса.
RO - Verificati starea de uzura a pompei.
PT - Verificar o estado de desgaste da bomba.
ع - فحص حالة هلاك المضخة.

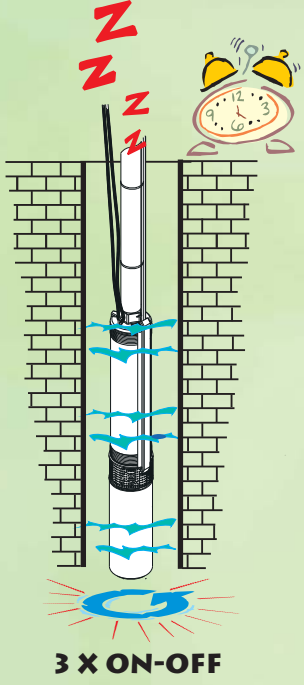
C
IT - Verificare che le tubazioni non siano ostruite.
FR - Vérifier que les tuyauteries ne sont pas bouchées.
GB - Check that the pipes are not clogged.
DE - Die Leitungen auf Verstopfungen kontrollieren.
NL - Controleer of de leidingen niet verstopt zijn.
ES - Comprobar que las tuberías no estén obstruidas.
SE - Kontrollera att rören inte är igensatta.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν είναι αποφραγμένοι οι σωλήνες.
TR - Boru tesisatlarının tıkalı olmadığını kontrol ediniz.
RU - Проверить, чтобы трубы не были засорены.
RO - Verificati dacă tubatură nu este astupată.
PT - Verificar que as tubagens não estejam entupidas.
ع - التحقق من أن الأنابيب ليست مسددة.

D
IT - Verificare eventuali perdite nell'impianto.
FR - Vérifier les éventuelles fuites dans l'installation.
GB - Check for any leaks in the system.
DE - Die Anlage auf eventuelle Leckagen kontrollieren.
NL - Controleer het systeem op lekken.
ES - Comprobar si hay pérdidas en la instalación.
SE - Kontrollera att installationen inte läcker.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν διαρροές στην εγκατάσταση.
TR - Tesisteki olası sızıntıları kontrol ediniz.
RU - Проверить наличие возможных утечек в системе.
RO - Verificati eventualele pierderi din instalatie.
PT - Verificar eventuais perdas na instalação.
ع - فحص إذا ما كانت هناك تهربيات ماء في الجهاز.

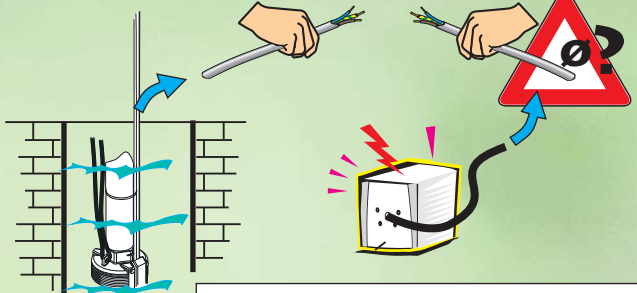
IT - Si consiglia di far revisionare l'impianto ogni 6 mesi da un tecnico specializzato.
FR - Il est conseillé de faire contrôler l'installation tous les 6 mois par un technicien spécialisé.
GB - It is recommended to have the system overhauled every 6 months by a specialised technician.
DE - Wir empfehlen die Anlage alle 6 Monate von einem Techniker überprüfen zu lassen.
NL - Aanbevolen wordt het systeem om de 6 maanden te laten nakijken door een gespecialiseerde technicus.
ES - Se aconseja la revisión de la instalación por un técnico especializado cada 6 meses.
SE - Det rekommenderas att installationen besiktigas en gång i halvåret av en specialiserad tekniker.
GR - Συνιστάται η γενική επιθεώρηση/επισκευή της εγκατάστασης από έναν εξειδικευμένο τεχνικό, κάθε 6 μήνες.
TR - Tesisin her 6 ayda bir uzman bir teknisyen tarafından revizyona tabi tutulması tavsiye olunur.
RU - Рекомендуется поручить специализированному технику переборку всей системы каждые 6 месяцев.
RO - Se recomandă efectuarea unei revizii a instalației o dată la 6 luni de către un tehnician specializat.
PT - Aconselha-se a mandar controlar a instalação de 6 em 6 meses por um técnico especializado.
ع - ينصح بالكشف عمل الجهاز كل 6 أشهر من قبل تقني مختص.



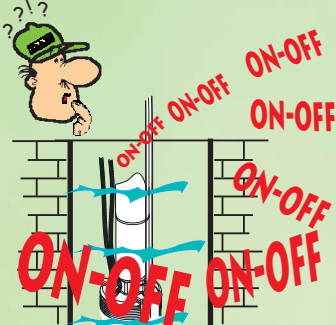
IT - In caso di lunghi periodi di inattività, si consiglia di avviare la pompa 2 o 3 volte al mese.
FR - En cas de longues périodes d'inactivité, il est conseillé de mettre la pompe en marche 2 ou 3 fois par mois.
GB - In the event of long periods of inactivity it is recommended to start up the pump 2 or 3 times a month.
DE - Falls die Pumpe längere Zeit nicht benutzt wird, sollte sie monatlich 2- bis 3-mal eingeschaltet werden.
NL - Indien de pomp voor lange tijd niet gebruikt wordt, is het raadzaam hem 2 tot 3 keer per maand aan te zetten.
ES - En caso de largos períodos de inactividad, se aconseja poner en marcha la bomba 2 ó 3 veces al mes.
SE - Om pumpen inte används under en längre tid rekommenderas det att starta pumpen 2 till 3 gånger i månaden.
GR - Σε περίπτωση μακροχρόνιας αδράνειας, συνιστάται να θέτετε σε λειτουργία την αντλία, 2 ή 3 φορές το μήνα.
TR - Uzun süreli atıl kalma durumlarında, pompanın ayda 2 veya 3 defa çalıştırılması tavsiye edilir.
RU - В случае длительных простоев рекомендуется производить запуск насоса 2-3 раза в месяц.
RO - În cazul unor perioade lungi de inactivitate, se recomandă pornirea pompei de 2 sau 3 ori pe lună.
PT - No caso de períodos demorados de inactividade, aconselha-se a pôr em funcionamento a bomba 2 ou 3 vezes por mês.
ع - في حالات عدم استعمال المضخة لمدة طويلة، ينصح بتشغيلها 2 أو 3 مرات في الشهر.



IT - Nel caso di giunzione del cavo elettrico, utilizzare un cavo di sezione adeguata.
FR - Dans le cas de jonction du câble électrique, utiliser un câble de section adéquate.
GB - If a join is to be made in the electric cable, use a cable with an adequate section.
DE - Falls das Stromkabel verlängert werden soll, ein Kabel mit gleichem Querschnitt benutzen.
NL - Bij verbinding van de elektriciteitskabel, een kabel van geschikte doorsnede gebruiken.
ES - En el caso de empalme del cable eléctrico, utilizar un cable de sección adecuada.
SE - Vid skarvning av elkabeln ska en kabel med lämpligt tvärsnitt användas.
GR - Σε περίπτωση προέκτασης στο ηλεκτρικό καλώδιο, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο κατάλληλης διατομής.
TR - Elektrik kablounun bitişirilmesi durumunda, uygun kesitli bir kablo kullanınız.
RU - Для удлинения электрического кабеля использовать кабель надлежащего сечения.
RO - În cazul imbinării cablului electric, utilizați un cablu cu secțiune adecvată.
PT - No caso de junção no cabo eléctrico, utilizar um cabo de secção adequada.
ع - في حالة القياو بوصل لسلك الكهربائي، يجب استعمال سلك بمقطع ملائم.

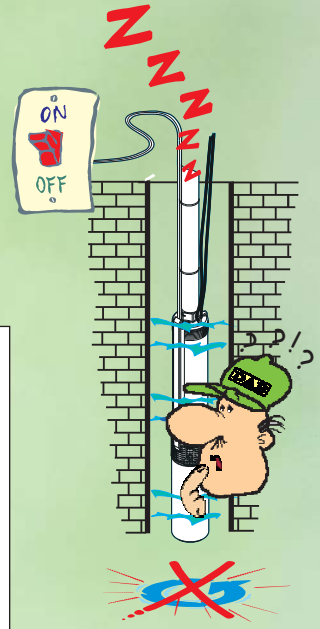


IT - Non è possibile effettuare alcun intervento sui motori in quanto l'impermeabilità è eseguita dalla Ditta costruttrice.
FR - Il n'est pas possible d'intervenir sur les moteurs dans la mesure où l'étanchéité est effectuée par le constructeur.
GB - It is not possible to carry out any work on the motors since they are made impermeable by the manufacturer.
DE - Auf die Motoren kann nicht zugegriffen werden, da diese vom Hersteller abgedichtet werden.
NL - Er kunnen geen werkzaamheden aan de motoren worden verricht, aangezien alleen de fabrikant zelf de motoren waterdicht kan maken.
ES - No es posible efectuar ninguna intervención en los motores, dado que la impermeabilidad viene efectuada por el Fabricante.
SE - Inget ingrepp kan utföras på motorn eftersom dess vattentätet måste garanteras av tillverkaren.
GR - Δεν είναι δυνατή καμία επέμβαση στους κινητήρες γιατί είναι σφραγισμένοι από το εργοστάσιο.
TR - Su geçirmezlik imalatçı firma tarafından uygulandığından, motorlar üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmak mümkün değildir.
RU - Не возможно произвести какое-либо вмешательство в двигатели, так как их герметичность обеспечена на заводе-производителе.
RO - Nu este posibilă efectuarea nici unei intervenții la motoare deoarece impermeabilitatea este efectuată de către firma constructoare.
PT - Não é possível efectuar operações nos motores, uma vez que a impermeabilidade é realizada pelo Fabricante.
ع - لا يمكن القيام بأي عملية على المحركات لأن عملية عدم قابلية نفوذ المياه تتم من قبل الشركة المنتجة.



IT - La pompa si avvia e si arresta frequentemente.
FR - La pompe démarre et s'arrête fréquemment.
GB - The pump starts and stops frequently.
DE - Die Pumpe schaltet sich häufig ein und aus.
NL - De pomp start en stopt veelvuldig.
ES - La bomba arranca y se para frecuentemente.
SE - Pumpen startar och stannar ofta.
GR - Η αντλία τίθεται σε λειτουργία και σταματάει συχνά.
TR - Pompa çok sık çalıştırılıp kapatılıyor.
RU - Насос часто запускается и останавливается.
RO - Pompa se porneste si se opreste in mod frecvent.
PT - A bomba arranca e pára frequentemente.
ع - المضخة تعمل وتوقف بتكرار.

IT - Il motore non parte.
FR - Le moteur ne démarre pas.
GB - The motor does not start.
DE - Der Motor läuft nicht an.
NL - De motor slaat niet aan.
ES - El motor no arranca.
SE - Motorn startar inte.
GR - Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία.
TR - Motor çalışmıyor.
RU - Двигатель не запускается.
RO - Motorul nu porneste.
PT - O motor não arranca.
ع - المحرك لا يعمل.



IT - Verificare il funzionamento della valvola di ritegno e le dimensioni del serbatoio.
FR - Vérifier le fonctionnement de la soupape de retenue et les dimensions du réservoir.
GB - Check operation of the check valve and the dimensions of the tank.
DE - Die Funktion des Rückschlagventils und die Größe des Tanks kontrollieren.
NL - Controleer de werking van de terugslagklep en de afmetingen van het reservoir.
ES - Comprobar el funcionamiento de la válvula de retención y las dimensiones del depósito.
SE - Kontrollera att kontrollventilen fungerar. Kontrollera måtten på tanken.
GR - Ελέγξτε τη λειτουργία της ανασταλτικής βαλβίδας και τις διαστάσεις του δοχείου.
TR - Sıkıştırma valfinin çalışmasını ve depolun boyutlarını kontrol ediniz.
RU - Проверить функционирование стопорного клапана и размеры резервуара.
RO - Verificati functionarea robinetului de sectionare si dimensiunile rezervorului.
PT - Verificar o funcionamento da válvula de retenção e as dimensões do reservatório.
ع - فحص عمل صمام التحكم وحجم الخزان.

IT - Funzionamento a secco, se presente centralina elettronica.
FR - Intervention de la protection contre le fonctionnement à sec, si la pompe est associée à un coffret électronique.
GB - Dry running, if an electronic control unit with this function is present.
DE - Trockenlauf, bei Pumpe mit Steuergerät.
NL - Droog bedrijf, in geval van elektronische besturingseenheid.
ES - Intervención de la protección contra el funcionamiento en seco, de existir la centralita electrónica.
SE - Torrdrift (om elektronisk styrenhet finns).
GR - Έλλειψη νερού, εφ' όσον υπάρχει ηλεκτρονικό کنترل.
TR - Pompa kuruma işlevine sahip elektronik santral ile donatılmış ise, kuru çalışmaya karşı koruma işlevinin müdahalesi.
RU - Функционирование всухую, если установлен электронный блок управления.
RO - Funcționare în gol, dacă există centralina electronică.
PT - Funcionamento a seco, se presente a central electrónica.
ع - تخلت عملية الحماية ضد العمل الجفاف، إذا وجدت المركزية الإلكترونية.

IT - Verificare eventuali perdite nell'impianto.
FR - Vérifier les éventuelles fuites dans l'installation.
GB - Check for any leaks in the system.
DE - Die Anlage auf eventuelle Leckagen kontrollieren.
NL - Controleer het systeem op lekken.
ES - Comprobar si hay pérdidas en la instalación.
SE - Kontrollera att installationen inte läcker.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν διαρροές στην εγκατάσταση.
TR - Tesisteki olası sızıntıları kontrol ediniz.
RU - Проверить наличие возможных утечек в системе.
RO - Verificati eventualele pierderi din instalatie.
PT - Verificar eventuais perdas na instalação.
ع - فحص إذا ما كانت موجودة تهريب في الجهاز.

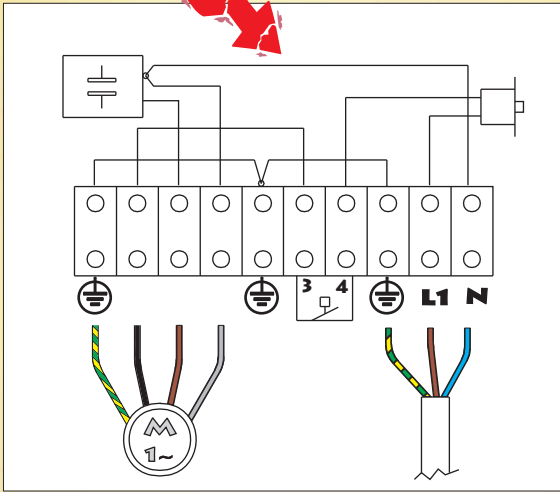
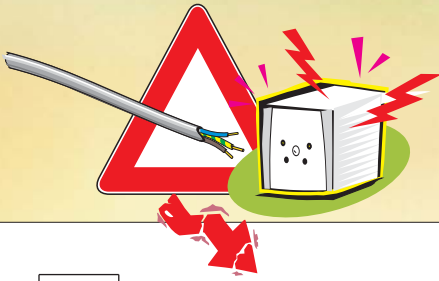
IT - Verificare il pressostato e le sonde (se presenti).
FR - Vérifier le pressostat et les sondes (si la pompe en est munie).
GB - Check the pressure switch and the probes (if present).
DE - Den Druckwächter und die Sonden kontrollieren (falls vorhanden).
NL - Controleer de drukschakelaar en sondes (indien aanwezig).
ES - Comprobar el presostato y las sondas (de haberlas).
SE - Kontrollera tryckvakten och sondaerna (om dessa finns).
GR - Ελέγξτε τον πρεσοστάτη και τα αισθητήρια (αν υπάρχουν).
TR - Basınçölçeri ve sondaları (mevcut iseler) kontrol ediniz.
RU - Проверить реле давления и датчики (если они имеются).
RO - Verificati presostatul si sondele (daca sunt prezente).
PT - Verificar o pressostato e as sondas (se presentes).
ع - فحص جهاز الضغط والمسابر (إذا وجدت).

IT - Verificare la presenza di tutte le fasi.
FR - Vérifier la présence de toutes les phases.
GB - Check that all the phases are present.
DE - Die Präsenz aller Phasen kontrollieren.
NL - Controleer de alle fasen aanwezig zijn.
ES - Comprobar la presencia de todas las fases.
SE - Kontrollera att alla faser finns.
GR - Βεβαιωθείτε για την παρουσία όλων των φάσεων.
TR - Tüm fazların mevcudiyetini kontrol ediniz.
RU - Проверить наличие всех фаз.
RO - Verificati prezenta tuturor fazelor.
PT - Verificar a presença de todas as fases.
ع - التحقق من وجود جميع المراحل.

IT - Verificare che il motore sia sotto tensione.
FR - Vérifier que le moteur est sous tension.
GB - Check that the motor is live.
DE - Prüfen, ob der Motor unter Spannung steht.
NL - Controleer of de motor onder spanning staat.
ES - Comprobar que el motor esté bajo tensión.
SE - Kontrollera att motorn är spänningssatt.
GR - Βεβαιωθείτε πως ο κινητήρας τροφοδοτείται με τάση.
TR - Motorun gerilim altında olduğunu kontrol ediniz.
RU - Проверить, чтобы двигатель был запитан.
RO - Verificati daca motorul este sub tensiune.
PT - Verificar se o motor está sob tensão.
ع - التحقق من أن المدرك تحت جهد.

IT - Verificare la presenza di tutte le fasi.
FR - Vérifier la présence de toutes les phases.
GB - Check that all the phases are present.
DE - Die Präsenz aller Phasen kontrollieren.
NL - Controleer de alle fasen aanwezig zijn.
ES - Comprobar la presencia de todas las fases.
SE - Kontrollera att alla faser finns.
GR - Βεβαιωθείτε για την παρουσία όλων των φάσεων.
TR - Tüm fazların mevcudiyetini kontrol ediniz.
RU - Проверить наличие всех фаз.
RO - Verificati prezenta tuturor fazelor.
PT - Verificar a presença de todas as fases.
ع - التحقق من وجود جميع المراحل.

IT - Verificare che il motore sia sotto tensione.
FR - Vérifier que le moteur est sous tension.
GB - Check that the motor is live.
DE - Prüfen, ob der Motor unter Spannung steht.
NL - Controleer of de motor onder spanning staat.
ES - Comprobar que el motor esté bajo tensión.
SE - Kontrollera att motorn är spänningssatt.
GR - Βεβαιωθείτε πως ο κινητήρας τροφοδοτείται με τάση.
TR - Motorun gerilim altında olduğunu kontrol ediniz.
RU - Проверить, чтобы двигатель был запитан.
RO - Verificati daca motorul este sub tensiune.
PT - Verificar se o motor está sob tensão.
ع - التحقق من أن المدرك تحت جهد.



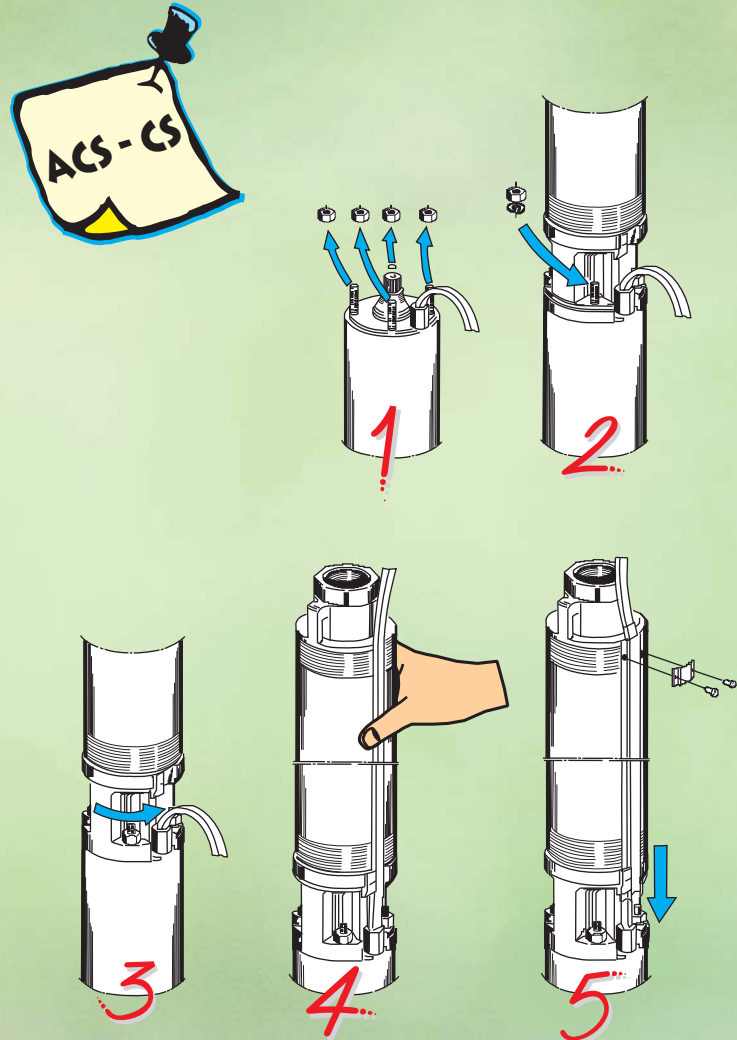
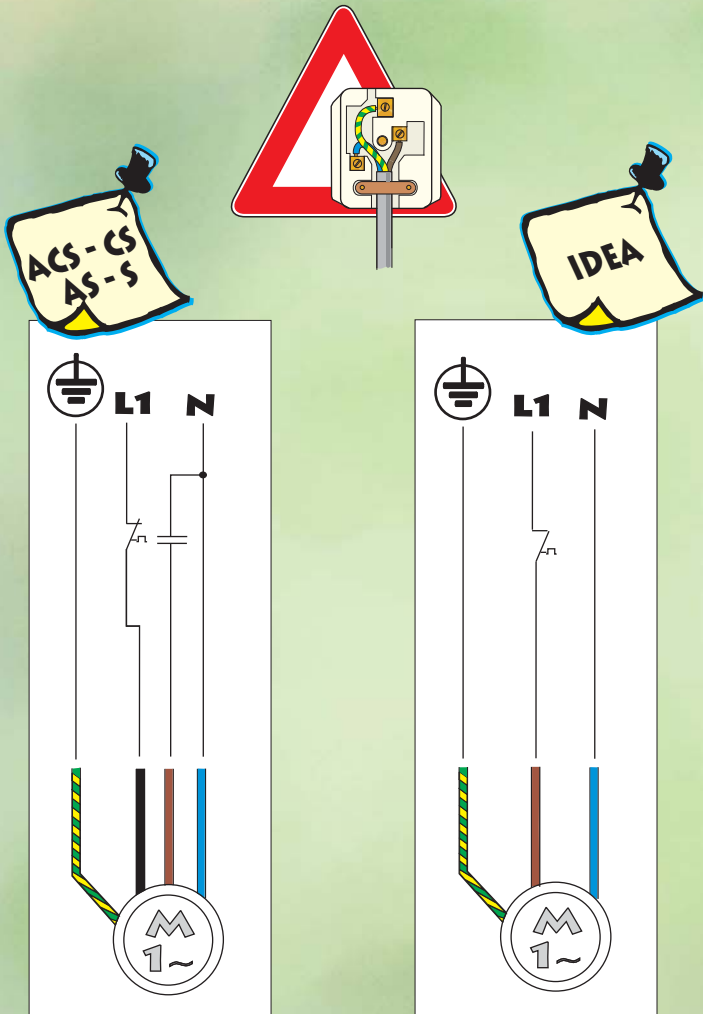
- IT - 3 - 4: togliere ponticello e collegare pressostato o galleggiante.
- FR - 3 - 4: enlever le shunt et connecter le pressostat ou l'interrupteur à flotteur.
- GB - 3 - 4: remove jumper and connect pressure switch or float.
- DE - 3 - 4: die Überbrückungsklemme entfernen und den Druckwächter oder Schwimmer anschließen.
- NL - 3 - 4: verwijder de geleidingsburg en sluit drukschakelaar of vlotter aan.
- ES - 3 - 4: quitar el puente y conectar el presostato o el flotador.
- SE - 3 - 4: Ta bort brygganslutningen och anslut tryckvakten eller flottörbrytaren.
- GR - 3 - 4: αφαιρέστε τη γεφυροσύνδεση και συνδέστε τον πρεσοστάτη ή το φλωτέρ.
- TR - 3 - 4: bağılantı telini çıkarınız ve basınçölçerli veya şamandırayı bağlayınız.
- RU - 3 - 4: снять перемычку и подсоединить реле давления или поплавок.
- RO - 3 - 4 : îndepărtati puntea și conectați presostatul și plutitorul.
- PT - 3 - 4 : retirar a ligação em ponte e ligar o pressostato ou o flutuador.
- ع - 3 - 4 : إزالة الجسر ووصل جهاز الضغط أو العوام.

CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB
 CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB
 CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB

<p>UK DAB PUMPS LTD. Unit 4, Startford Hall, Industrial Park Dummow Road, Bishops Startford, Herts CM23 9GZ - UK Tel. +44 1279 652 776 Fax. +44 1279 657 727</p>	<p>BE DAB PUMPS B.V. Brusselstraat 150 B-1700 Groot-Bijgaarden - Belgium Tel. +32 2 4668355 Fax. +32 2 4669218</p>
<p>DE DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH Tackweg 11 D - 47918 Tonisvorst - Germany Tel. +49 2151 82136-0 Fax. +49 2151 82136-36</p>	<p>ES DAB PUMPS IBERICA S.L. Parque Empresarial San Fernando Edificio Italia Planta 1 28830 - San Fernando De Henares - Madrid - Spain Ph. +34 91 6569545 Fax. +34 91 6569676</p>
<p>NL DAB PUMPS B.V. Albert Einsteinweg, 4 5151 DL Drunen - Nederland Tel. +31 416 587280 Fax. +31 416 587299 Info.nl@dabpumps.com</p>	<p>USA PUMPS AMERICA, INC. - DAB PUMPS DIVISION 3226 Benchmark Drive Latson, SC 29456 USA Ph. +1 843 824 6532 Toll free 1-866-896-4DAB (4322) Fax. 1-843-797-356</p>
<p>RU DAB PUMPS RUSSIA 127247 Dmitrovskoe sh., 100 bld. 3 Moscow, Russia Tel. +7 095 485-1679</p>	
<p>IT DAB PUMPS S.p.A. Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy Tel. +39 049 9048811 - Fax +39 049 9048847 Http://www.dabpumps.com</p>	
<p>Vendite Italia: Tel. 049 9048873-75-76 049 9048950 Fax. 049 9048880</p>	
<p>Export Sales Dept: Ph. (+39) 049 9048895-96-97 049 9048964-996 Fax. (+39) 049 9048900</p>	
<p>Assistenza Tecnica Clienti: Customer Technical Assistance: Ph. (+39) 049 9048911-12-14 049 9048951 Fax (+39) 049 9048920</p>	

DECLARAZIONE - DÉCLARATION - DECLARATION - ERKLÄRUNG - VERKLÄRUNG
 DECLARACION - FORSAKRAN - ΔΗΛΩΣΗ - ВЕДАННЯМЕ -
 ЗАВЯЖЕНИЕ - DECLARATE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE -
 شهادات

MOTORI - MOTEURS - MOTORS - MOTOREN
 MOTOREN - MOTORES - ΚΙΝΗΤΗΡΕΣ - MOTORLAR
 ДВИГАТЕЛИ - МОТОАРЕ - MOTORES - الموتورات



IDEA

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive:
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
 ed alle seguenti norme:
 - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
 - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy, déclarons sous notre responsabilité exclusive que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux directives suivantes:
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
 ainsi qu'aux normes suivantes :
 - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
 - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(GB) DECLARATION OF CONFORMITY CE

We, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy, declare under our responsibility that the products to which this declaration refers are in conformity with the following directives:
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
 and with the following standards:
 - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
 - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy, erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortlichkeit, dass die Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Richtlinien:
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
 sowie den folgenden Normen entsprechen:
 - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
 - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(NL) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy, verklaren uitsluitend voor eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, conform de volgende richtlijnen zijn:
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
 en conform de volgende normen:
 - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
 - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración son conformes con las directivas siguientes:
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
 y con las normas siguientes:
 - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
 - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(SE) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy, försäkrar under eget ansvar att produkterna som denna försäkran avser är i överensstämmelse med följande direktiv:
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
 och följande standarder:
 - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
 - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(GR) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Η εταιρεία, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy, δηλώνει υπεύθυνα πως τα προϊόντα στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές των παρακάτω οδηγιών:
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
 και με τους παρακάτω κανονισμούς:
 - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
 - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(TR) CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ

Biz, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy, Mühürsür sorumluluğumuz altında olarak aşağıda belirtilen ve işbu beyannamenin ilişkin olduğu ürünlerin aşağıdaki direktiflere:
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
 ve aşağıdaki standartlara uygun olduklarını beyan ederiz:
 - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
 - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(RU) ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE

Мы, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy, заявляем под полную нашу ответственность, что изделия к которым относится данное заявление, отвечают требованиям следующих директив:
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
 и следующих нормативов:
 - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
 - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Noi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy, declarăm sub exclusivă noastră responsabilitate că produsele la care se referă această declarație sunt conforme cu următoarele directive:
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
 și cu următoarele norme:
 - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
 - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Nós, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos aos quais esta declaração diz respeito, estão em conformidade com as seguintes directivas:
 - 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
 - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
 e com as seguintes normas:
 - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
 - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

شهادة مطابقة اوروبية (CE)

نحن
 نصرح بحك مسؤولتنا الخاصة بان المنتجات
 الي النها نوحى هذه الشهادة مطابفة للائطمة الناله
 2006/95/CE (Low Voltage Directive)
 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
 وللائطمة الناله
 EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)
 EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

Mestrino (PD), 02/03/2010

Francesco Sinico
 Francesco Sinico
 Technical Director

